

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS
FÖRDRAGSSERIE
ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2006

Utgiven i Helsingfors den 22 augusti 2006

Nr 59—60

INNEHÅLL

Nr		Sidan
59	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den genom skriftväxling ingångna överenskommelsen mellan Finland och Specialdomstolen för Sierra Leone om omplacering till Finland av personer som har vittnat eller som kommer att vittna inför Specialdomstolen för Sierra Leone och av deras närstående	649
60	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av den genom skriftväxling ingångna överenskommelsen mellan Finland och Specialdomstolen för Sierra Leone om omplacering till Finland av personer som har vittnat eller som kommer att vittna inför Specialdomstolen och av deras närstående och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen	651

Nr 59

(Finlands författningssamlings nr 599/2006)

L a g

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den genom skriftväxling ingångna överenskommelsen mellan Finland och Specialdomstolen för Sierra Leone om omplacering till Finland av personer som har vittnat eller som kommer att vittna inför Specialdomstolen för Sierra Leone och av deras närstående

Given i Nådendal den 29 juni 2006

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i New York den 29 september 2005 genom skriftväxling ingångna överenskommelsen mellan Finland och Specialdomstolen för Sierra Leone om

omplacering till Finland av personer som har vittnat eller som kommer att vittna inför Specialdomstolen för Sierra Leone och av deras närstående gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

RP 28/2006
LaUB 7/2006
RSv 75/2006

21—2006

899121

2 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms
genom förordning av republikens president.

Nådendal den 29 juni 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesministerns ställföreträdare

Statsminister *Matti Vanhanen*

Nr 60

(Finlands författningssamlings nr 710/2006)

Republikens presidents förordning

om sättande i kraft av den genom skriftväxling ingångna överenskommelsen mellan Finland och Specialdomstolen för Sierra Leone om omplacering till Finland av personer som har vittnat eller som kommer att vittna inför Specialdomstolen och av deras närstående och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen

Given i Helsingfors den 18 augusti 2006

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §

Den i New York den 29 september 2005 genom skriftväxling ingångna överenskommelsen mellan Finland och Specialdomstolen för Sierra Leone om omplacering till Finland av personer som har vittnat eller som kommer att vittna inför Specialdomstolen för Sierra Leone och av deras närstående, som riksdagen godkänt den 12 juni 2006 och som republikens president har godkänt den 29 juni 2006 och om vars godkännande har meddelats till Specialdomstolen för Sierra Leone den 10 juli 2006, är i kraft från den 9 augusti 2006 så som därom har avtalats.

2 §

Lagen av den 29 juni 2006 om sättande i

Helsingfors den 18 augusti 2006

kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den genom skriftväxling ingångna överenskommelsen mellan Finland och Specialdomstolen för Sierra Leone om omplacering till Finland av personer som har vittnat eller som kommer att vittna inför Specialdomstolen för Sierra Leone och av deras närstående (599/2006) träder i kraft den 22 augusti 2006.

3 §

De bestämmelser i avtalet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 22 augusti 2006.

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

(Översättning)

1. Registratorn vid Specialdomstolen för Sierra Leone till Finlands ständiga representation i New York

Excellens,

Jag har äran att hänvisa till överläggningarna mellan Specialdomstolen för Sierra Leone (i det följande "specialdomstolen") och Finland om omplacering till Finland av personer som har vittnat eller som kommer att vittna inför specialdomstolen och vid behov av deras närstående.

På specialdomstolens vägnar får jag bekräfta följande överenskommelse:

I enlighet med vad som anges i denna skrivelse och Er svarsskrivelse (i det följande "skriftväxling") samtycker Finland till att ta emot ett begränsat antal vittnen enligt denna skriftväxling, vilka har vittnat eller vilka kommer att vittna inför specialdomstolen och vid behov deras närstående varje år under den tid denna skriftväxling är i kraft och till att tillhandahålla dem omplaceringstjänster i enlighet med vad som fastställs i denna skriftväxling. Skriftväxlingen grundar sig på samförståndet att det för närvarande inte finns några särskilda program för skydd av vittnen i Finland.

I. I denna skriftväxling avses med

a) "Omplacering" omplacering till Finland av vittnen och vid behov av deras närstående.

b) "Omplaceringstjänster" lättnader och förmåner enligt del III nedan till vittnen och vid behov deras närstående som omfattas av bestämmelserna i denna skriftväxling.

c) "Vittnen" personer som har vittnat eller som kommer att vittna inför specialdomsto-

Excellency,

I have the honour to refer to the discussions held between the Special Court for Sierra Leone (hereafter: "Special Court"), and Finland, concerning arrangements between the Special Court and Finland for the relocation to the territory of Finland of Witnesses who have appeared or will appear in proceedings before the Special Court, and, where necessary, their close relations.

I have the honour to confirm on behalf of the Court the following understanding:

Finland agrees, subject to the terms of this letter and your reply (hereafter: "Exchange of Letters"), to accept for relocation a limited number of witnesses per year as defined herein, who have appeared or who will appear before the Special Court and, where necessary, their close relations, each year for the duration of this Exchange of Letters and to provide such persons with Relocation Services, as defined herein. This Exchange of Letters is based on the understanding that no particular programs of witness protection are currently available in Finland.

I. For the purposes of this Exchange of Letters:

(a) "Relocation" is understood to refer to the relocation to Finland of Witnesses and, where necessary, their close relations.

(b) "Relocation Services" is understood to refer to the facilities and benefits, described in Part III below, to be provided to Witnesses, and, where necessary, their close relations, who are subject to the provisions of this Exchange of Letters.

(c) "Witnesses" is understood to refer to persons who have appeared or who will ap-

len under ett rättegångsförfarande. Detta inbegriper men är inte begränsat till ett uppträdande som vittne för åklagarsidan eller försvaret.

d) "Närstående":

- 1) vittnets make, maka eller sambo,
- 2) personer under 18 år som är beroende av vittnet för sin försörjning,
- 3) personer över 18 år som bor med vittnet och är beroende av vittnet för sin försörjning.

e) Personer som avses i punkt d 3 skall tas emot av Finland i enlighet med bestämmelserna i denna skriftväxling endast om Finland anser att det finns skäl som berättigar till omplacering av dem.

f) "Omplacerade personer" vittnen och närstående som har tillhandahållits omplaceringstjänster i enlighet med denna skriftväxling.

II. Förfarandet vid tillhandahållandet av omplaceringstjänster till vittnen och vid behov deras närstående

g) Om registratorn anser det vara nödvändigt att omplacera ett vittne, skall registratorn begära att Finland tar emot vittnet och vid behov vittnets närstående. Dessa framställningar om omplacering (i det följande "framställningar") skall prövas enskilt av behöriga myndigheter i Finland och om det bedöms lämpligt skall omplaceringstjänster beviljas vittnet och hans eller hennes närstående (i det följande "skyddsbehövande") i enlighet med finsk lagstiftning.

h) Framställningarna skall göras skriftligen och tillställas Finland på försorg av registratorn två kalendermånader eller så snabbt som möjligt före den planerade dagen för omplacering av de skyddsbehövande. I sådana fall där registratorn bedömer att omständigheterna kräver att omplaceringen sker utan dröjsmål skall registratorn kontakta Finland som då skall pröva framställningen genast i enlighet med punkt g. Om Finland samtycker till att genast omplacera

pear as witnesses in proceedings before the Special Court. This includes but is not limited to an appearance either in the course of the prosecution or of the defence of an accused.

(d) "Close relations" is understood, to refer to:

- (1) the partner of a Witness;
- (2) dependants of the Witness under 18 years of age;
- (3) dependants over 18 years of age who reside with the Witness.

(e) Dependants referred to in Paragraph (d) (3) shall only be accepted by Finland pursuant to the provisions of this Exchange of Letters upon Finland being satisfied that there are grounds to justify the Relocation of such dependants.

(f) "Relocated Person(s)" refers to those witnesses and close relations who have been provided with Relocation Services according to this Exchange of Letters.

II. As to the procedure for providing Relocation Services to Witnesses and, where necessary, their close relations:

(g) Where the Registrar considers that a Witness requires Relocation, he/she shall request that Finland accept such a Witness and, where necessary, his or her close relations. Such requests (hereafter: "Requests") shall be considered on an individual basis by the competent authorities of Finland, and, if deemed appropriate, Relocation Services shall be granted to the Witness and any close relations who are subjects of the Request (hereafter: "Subject(s)"), in accordance with the national law of Finland.

(h) Requests shall be in writing, and shall be addressed to Finland by the Registrar two calendar months or as soon as possible prior to the expected date of Relocation of the Subject(s). However, where the Registrar considers that circumstances require the Subject(s) to be relocated immediately, the Registrar shall consult Finland, who shall then consider the Request immediately in accordance with Paragraph (g). In cases where Finland agrees to the immediate Re-

en person kan särskilda villkor för förfarandet avtalas mellan Finland och registratorn.

i) I framställningarna skall de skyddsbehövande personernas fullständiga namn anges så som det fastställts av registratorn. Framställningarna skall följas av fullständiga uppgifter om hälsotillstånd, utbildning och, i förekommande fall, av straffregister för den skyddsbehövande personen och av all annan information som registratorn bedömer vara relevant. Denna information skall lämnas i enlighet med formuläret i bilaga 1 till denna skriftväxling. Registratorn skall tillhandahålla ytterligare information som begärs av Finland, under förutsättning att registratorn har tillgång till informationen och det inte finns några hinder för att översända den till Finland.

III. Omplaceringstjänster till vittnen och deras närstående som antagits för omplacering till Finland enligt denna skriftväxling (i det följande "omplacerade personer")

j) Om Finland samtycker till en framställning skall registratorn ordna med omplaceringen till Finland av de skyddsbehövande personerna.

k) Finland skall tillhandahålla omplacerade personer de lätnader, förmåner och rättigheter som tillkommer flyktingar enligt definitionen i artikel 1 i 1951 års konvention angående flyktingars rättsliga ställning så som den lyder ändrad genom 1967 års protokoll.

l) Utöver de tjänster som tillhandahålls enligt punkt k skall Finland bevilja omplacerade personer följande lätnader och tjänster på de villkor som gäller för medborgare i Finland:

- 1) boende,
- 2) utbildning, inbegripet yrkes- och språkutbildning vid behov,
- 3) hälso- och socialvård, inbegripet specialiserad sjukvård vid behov,
- 4) tillgång till möjligheter att söka arbete,

location of the Subject(s), Finland and the Registrar may agree to special terms for such Relocation.

(i) Requests shall refer to the Subject(s) by his or her full personal name, as determined by the Registrar. Requests shall be accompanied by full details of the health, education and, where applicable, the criminal record of the Subject(s), and any other information which the Registrar considers relevant. This information shall be provided in the form attached as Annex 1 to this Exchange of Letters. The Registrar shall provide any further information as Finland may request, subject to the Registrar having access to such information and there being no impediment to communicating it to Finland.

III. As to the nature of the Relocation Services to be provided to Witnesses and their close relations accepted for Relocation by Finland pursuant to this Exchange of Letters (hereafter: "Relocated Person(s)"):

(j) Where Finland agrees to a Request, the Registrar shall arrange for the transfer of the Subject(s) to the territory of Finland.

(k) Finland shall provide to the Relocated Person(s) the facilities, benefits and entitlements to which persons are entitled under the definition of "refugees" under Article 1 of the 1951 Convention on the Status of Refugees, as amended by the 1967 Protocol thereto.

(l) In addition to the services provided pursuant to Paragraph (k), Finland shall provide the following facilities and services to the Relocated Person(s), on the same basis as such facilities and services are provided to citizens of Finland:

- (1) housing;
- (2) education, including skills and language training where necessary;
- (3) health and social services, including specialist medical care where necessary;
- (4) access to opportunities to obtain employment;

5) andra eventuella lättnader och förmåner,

6) handlingar som gör det möjligt att resa till och från Finland.

Dessa tjänster skall tillhandahållas utan att det påverkar någon rättighet som omplacerade personer kunde ha rätt till enligt finsk lag, inbegripet flykting- och asyllagstiftning, om de hade kommit till Finland på ett lagligt sätt och inte hade omfattats av bestämmelserna i denna skriftväxling.

IV. Omplacerade personers ställning

m) Finlands skall i enlighet med sin nationella lagstiftning bevilja omplacerade personer uppehållstillstånd för ett år. Tio kalendermånader efter den dag ett uppehållstillstånd börjar gälla skall registratören pröva (i det följande "prövningen") om den omplacerade personen fortfarande är i behov av omplaceringstjänster. Om registratör vid den första prövningen kommer fram till att dessa tjänster fortfarande behövs, skall Finland förlänga uppehållstillståndet med en period på ytterligare två år. Registratören skall därefter göra prövningen varje år. Om registratören vid utgången av denna treårsperiod på basis av de prövningar som gjorts finner att omplaceringstjänsterna fortfarande är nödvändiga, utfärdar Finland ett kontinuerligt uppehållstillstånd för den omplacerade personen.

n) Finland skall efter bästa förmåga och utan onödigt dröjsmål underrätta registratören, om Finland får kännedom om att en omplacerad person har avlidit eller om personens uppehållsort är okänd.

V. Avbrytande av omplaceringstjänster

o) Oaktat bestämmelserna i denna skriftväxling får Finland inte utan skriftligt samtycke av registratören och av den omplacerade personen överföra denne till ett område där han eller hon kan utsättas för dödsstraff, tortyr, förföljelse eller annan behandling som kränker människovärdet eller till ett område från vilket han eller hon kan sändas vidare till ett sådant område.

(5) any other applicable facilities and benefits;

(6) documents to enable travel to and from Finland.

Such services shall be provided without prejudice to any rights which the Relocated Person(s) would be entitled to under the law, including the refugee and asylum law, of Finland if he or she had entered Finland lawfully and was not subject to the provisions of this Exchange of Letters.

IV. As to the status of Relocated Person(s):

(m) Finland shall grant Relocated Person(s), in accordance with its national law, a residence permit for one year. Ten calendar months after the commencement date of the residence permit, the Registrar shall assess (hereafter: "Assessment") whether Relocation Services continue to be necessary with respect to that Relocated Person. If the Registrar concludes from the first Assessment that such services continue to be necessary, Finland shall extend the residence permit for a further two year period. Assessments shall continue to be made by the Registrar on an annual basis. If after that three year period, the Registrar concludes from the Assessments undertaken to that date that Relocation Services continue to be necessary, Finland shall grant Relocated Person(s) a continuous residence permit.

(n) Finland shall use its best efforts to notify the Registrar without undue delay if it is informed that a Relocated Person has deceased or if his or her whereabouts are unknown.

V. As to the termination of Relocation Services:

(o) Notwithstanding any provision of this Exchange of Letters, unless the Registrar and the Relocated Person express their consent in writing, Finland shall not transfer any Relocated Person to an area where he or she could be subject to the death penalty, torture, persecution or other treatment violating human dignity or from where he or she could be sent to such an area.

A. Avbrytande när omplaceringstjänster fortfarande behövs:

p) 1) Om endera parten önskar avbryta omplaceringstjänsterna för en viss omplacerad person, skall den (i det följande "avbrytande part") skriftligen underrätta den andra parten och samråda med denna. Den avbrytande parten skall därefter skriftligen underrätta den berörda omplacerade personen så snart som det är praktiskt möjligt (i det följande "den berörda omplacerade personen").

2) Om omplaceringstjänsterna avbryts enligt punkt p 1, skall registratorn inom trettio dagar inhämta medgivande av en annan stat att den övertar Finlands förpliktelser enligt bestämmelserna i denna skriftväxling. Om registratorn inte lyckas åstadkomma en sådan överenskommelse inom utsatt tid skall tillhandahållandet av omplaceringstjänsterna fortsätta till dess att den berörda omplacerade personen har lämnat Finland.

B. Avbrytande när omplaceringstjänster inte längre behövs:

q) 1) Om registratorn finner att en omplacerad person inte längre är i behov av omplaceringstjänster, skall registratorn skriftligen underrätta Finland och den berörda omplacerade personen om detta.

2) Finland har därefter full rätt att avbryta sina omplaceringstjänster sex kalendermånader efter den dag då den omplacerade personen mottog underrättelsen eller sex kalendermånader efter det att rimliga försök gjorts för att överbringa en sådan underrättelse.

r) Den omplacerade personen är därefter underställd tillämpliga rättsliga bestämmelser i finsk lag.

VI. Kostnader för omplaceringstjänster

s) Specialdomstolen skall bära alla kostnader och utlägg som uppkommer i samband med den omplacerade personens resa mellan Finland och specialdomstolen. Alla

A. Termination where Relocation Services continue to be necessary:

(p) (1) Where either Party wishes to terminate Relocation Services for a particular Relocated Person, it (hereafter: "Terminating Party") shall inform the other Party of its intention and consult with the other Party in writing. The Terminating Party shall then notify, also in writing, the Relocated Person affected as soon as is practicable by such a termination (hereafter: "Affected Relocated Person").

(2) In the event that the Relocation Services are terminated in accordance with Paragraph (p) (1), the Registrar shall have a period of thirty days in which to obtain the agreement of another State to assume the responsibilities of Finland under the provisions of this Exchange of Letters. If the Registrar is unable to conclude such an agreement within that period, the provision of Relocation Services shall continue until such time as the Affected Relocated Person has been relocated from Finland.

B. Termination where Relocation Services are no longer necessary:

(q) (1) Where the Registrar concludes that Relocation Services are no longer required with respect to a Relocated Person, the Registrar shall inform Finland and the Relocated Person accordingly in writing.

(2) Finland shall then have discretion to terminate Relocation Services six calendar months after the date upon which the Relocated Person receives such a notification or six calendar months after reasonable efforts have been made to convey such notification.

(r) The Relocated Person shall thereafter be subject to the relevant legal provisions under the law of Finland.

VI. As to the costs related to the provision of Relocation Services:

(s) The Special Court shall bear all costs and expenses incurred in connection with the travel of the Relocated Person between Finland and the Special Court. All the costs

kostnader och utlägg som uppkommer i samband med tillhandahållandet av omplaceringstjänster enligt denna skriftväxling skall bäras av Finland. Ingenting i denna bestämmelse skall tolkas som en förpliktelse för Finland att bära kostnader eller utlägg som enligt finsk lagstiftning skall bäras av de omplacerade personerna.

VII. Giltigheten för bestämmelserna i denna skriftväxling

t) 1) Bestämmelserna i denna skriftväxling träder i kraft den trettionde dagen efter det att specialdomstolen har tagit emot en underrättelse från Finland om att Finland har slutfört de konstitutionella kraven för ikraftträdandet av denna skriftväxling.

2) Denna skriftväxling skall gälla till dess att den sägs upp av endera parten genom skriftligt meddelande till den andra parten sex månader på förhand. Upphörandet skall inte inverka på sådana omplacerade personers ställning som befinner sig i Finland vid tidpunkten för uppsägningen.

VIII. Tvistlösning

u) Varje tvist, meningsskiljaktighet eller anspråk som härrör eller följer av denna skriftväxling skall lösas genom förhandlingar eller genom ett tvistlösningsförfarande som avtalas mellan parterna.

IX Parternas företrädare

v) Registratören eller hans eller hennes bemyndigade ombud skall företräda specialdomstolen i alla frågor som hör samman med denna skriftväxling.

w) Finlands utrikesministerium skall företräda Finland i alla frågor som hör samman med denna skriftväxling.

Jag vore tacksam om ni kunde bekräfta att det ovan stående även är Finlands regerings ståndpunkt.

and expenses incurred in connection with the provision of Relocation Services pursuant to this Exchange of Letters shall be borne by Finland. Nothing in this provision shall be interpreted to oblige Finland to bear costs or expenses which are to be borne by the Relocated Person(s) in accordance with the legislation of Finland.

VII. As to the duration of the provisions of this Exchange of Letters:

(t) (1) The provisions of this Exchange of Letters shall enter into force on the 30th day following the receipt by the Special Court of the notification of Finland that it has completed its constitutional requirements for the entry into force of this Exchange of Letters.

(2) This Exchange of Letters shall remain in force until it is terminated by either Party providing the other Party with six months notice of termination in writing. Such termination shall be carried out without prejudice to the status of any Relocated Person(s) relocated in Finland at the time of termination.

VIII. As to the resolution of disputes:

(u) Any dispute, controversy, or claim arising out of, or relating to this Exchange of Letters shall be settled by negotiation or by a mutually agreed mode of settlement.

IX. As to the representatives of the Parties:

(v) The Registrar, or his or her authorised designate, shall represent the Special Court in all matters relating to this Exchange of Letters.

(w) The Ministry for Foreign Affairs of Finland shall represent Finland in all matters relating to this Exchange of Letters.

I would be grateful if you would confirm that the above is also the view of the Government of Finland.

Mottag, Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.

New York den 29 september 2005.

Robin Vincent

Registrar

Specialdomstolen för Sierra Leone

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

New York on 29 September 2005.

Robin Vincent

Registrar

Special Court for Sierra Leone

Bilaga 1**SÖKANDE**

vittne: make/maka: ☐ **underhållsberättigad** ☐ **övrig:** ☐

Om den sökande inte är vittne, anges här vittnets namn:

A. Fysiska uppgifter

- (a) Namn: _____
 (b) Födelseid: _____
 (c) Födelseort (ort och land): _____
 (d) Kön: Man Kvinna ☐ [FOTOGRAFI]
 (e) Medborgarskap (ange alla medborgarskap): _____
 Pass: _____
 Etnisk tillhörighet: _____
 Uppehållstillstånd i annat land än medborgarskapsland; ange närmare detaljer: _____

Nuvarande uppehållsort:

- f) Talade språk: _____
 g) Fysiska kännetecken:
 i) längd (cm): []
 ii) vikt (kg): []
 iii) hårfärg: []
 iv) ögonfärg: []
 v) framträdande ärr eller födelsemärken: []
 h) fysiska eller mentala handikapp (ange närmare detaljer): []

B. Personuppgifter

- a) Civilstånd: gift: _____
 ogift: _____
 separerad: _____
 fränskild: _____
 änka/änkling: _____
 datum för senaste ändring av civilstånd: _____
 b) Utbildning och yrkesmässig bakgrund: []
 c) Trostillhörighet: []
 d) Makes/makas namn: []
 e) Namn på barn under 18 år: []
 Barn som inte står under personens vårdnad: []
 namn: []
 adress: []
 vårdnadshavare: []
 Underhållsberättigade: []
 f) Personer upptagna under d och e ovan som skall omplaceras: []

C. Rättsliga åtaganden och ekonomiska uppgifter

- (a) Civilrättsliga förfaranden mot sökanden: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (b) Sökandens civilrättsliga åtaganden:
- (i) inteckningar eller pantförskrivningar för vilka personen är huvudman:: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (ii) garantiförbindelser mm:: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (iii) underhållsskyldighet:: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (iv) obetalda skatteskulder: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (v) förvaltningsuppdrag för vilka sökanden är ansvarig eller förvaltare: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (vi) andra civilrättsliga förpliktelser: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (c) Ekonomiska upplysningar:
- (i) fast egendom och personlig egendom: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (ii) banktillgodohavanden mm: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (iii) fordringar: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (iv) olika slags fordringsbevis, skuldebrev, livräntor m.m. som tillkommer sökanden: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (v) rätt till sociala bidrag från stat eller annan offentlig myndighet nu eller i en nära framtid: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []
- (vi) rätt till underhåll: Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []

D. Upplysningar om brott och frihetsberövanden

Upplysningar om tidigare frihetsberövanden eller anhängiggjorda straffrättsliga åtal:

Ja ☐ Nej ☐
om "ja", lämnas närmare upplysningar: []

E. Framträdande inför domstolen

Ange vilket vittnesmål som skall komma i fråga:

- a) Ange vilka personer som är anklagade och vilka åtalpunkterna är:
b) Ange om det finns andra källor till den sökta bevisningen:
c) Vittnesmållets relativa betydelse:

F. Bedömning av behovet av omplacering

Omständigheter till stöd för begäran om tillhandahållande av omplaceringstjänster:

DETAILS OF SUBJECT

A. Physical Details

- Present Place of Residence:

- ## B. Personal Information

- (a) Marital Status: Married
 Never married
 Separated
 Divorced
 Widowed
Date of latest change of marital status: _____
- (b) Education and Professional background [_____]
- (c) Religious affiliation: [_____]
- (d) Name of Spouse: [_____]
- (e) Name(s) of: Children under the age of 18 years:
 [_____]
 Non-custodial Children:
 - Name(s) [_____]
 - Address(es) [_____]
 - Guardian: [_____]
 Dependants: [_____]
- (f) Which of the persons listed in (d) and (e), if any, are subject to Relocation [_____]

C. Legal Obligations and Financial Records

- (a) Civil proceedings instituted against Person: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (b) Civil Obligations of Person:
- (i) Mortgages or Pledges of which the person is a principal: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (ii) Guarantees etc.: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (iii) Maintenance Obligations: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (iv) Tax Liabilities Outstanding: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (v) Trusts of which the Person is a trustee or manager: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (vi) Other civil obligations: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (c) Financial Information:
- (i) Real and Personal Property: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (ii) Bank accounts etc.: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (iii) Debts owed to Person: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (iv) Securities and other bills of exchange, promissory notes, bonds and superannuation and life policy entitlements of the Person: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (v) Moneys receivable from any governmental or other public authority at this time or in the reasonably foreseeable future: Yes ☐ No
If Yes, Details: []
- (vi) Maintenance entitlements: Yes ☐ No
If Yes, Details: []

D. Criminal and Arrest Records

Prior arrest or criminal record or criminal charges outstanding:

Yes ☐ No
If Yes, Details: []

E. Court Proceedings

Detail testimony given or to be given:

- (a) Details of any accused, including information concerning indictment:
- (b) Are there any other sources of such evidence: []
- (c) Relative importance of testimony: []

F. Relocation Assessment

Factors supporting the provision of Relocation Services

2. Finlands ständiga representation i New York till registratorn vid Specialdomstolen för Sierra Leone

Excellens,

Jag har äran att erkänna mottagandet av Er skrivelse av den 29 september 2005 om arrangemangen mellan Specialdomstolen för Sierra Leone (i det följande "specialdomstolen") och Finland angående omplacering till Finland av vittnen, som har följande lydelse:

Texten i skrivelsen från registratorn vid Specialdomstolen för Sierra Leone

Jag har äran att bekräfta att Er skrivelse och detta svar utgör en överenskommelse om arrangemangen mellan Specialdomstolen för Sierra Leone och Finlands regering angående omplacering till Finland av personer som har vittnat eller som kommer att vittna inför specialdomstolen och vid behov av deras närstående.

Mottag, Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.

New York den 29 september 2005.

Kirsti Lintonen

Ambassadör

Finland ständiga representation vid
Förenta Nationerna

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 29 September 2005 which sets out the arrangements between the the Special Court for Sierra Leone (hereafter: "Special Court") and Finland for the relocation of Witnesses to the territory of Finland, and which reads as follows:

The text in the letter of the Registrar of the Special Court for Sierra Leone above

I have the honour to confirm that your letter and this reply form an agreement setting out arrangements between the Special Court and the Government of Finland for the relocation to the territory of Finland of Witnesses who have appeared or will appear in proceedings before the Special Court, and, where necessary, their close relations.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

New York on 29 September 2005.

Kirsti Lintonen

Ambassador

Permanent Mission of Finland
to the United Nations

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 59—60, 2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2006

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 0787-3239